



**Ministero dell'Istruzione**  
**Istituto Comprensivo "Gianni Rodari"**  
Via Carducci, 2 Località Vermezzo  
20071 VERMEZZO CON ZELO (Mi)  
tel. 029440960 – fax 0294943097  
Cod. fiscale: 90015620157  
e-mail uffici: [miic873005@istruzione.it](mailto:miic873005@istruzione.it)  
PEC: [miic873005@pec.istruzione.it](mailto:miic873005@pec.istruzione.it)



# PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI

*Istituto Comprensivo "G. Rodari", Vermezzo con Zelo*

*Redatto dalle Funzioni Strumentali (Docenti C. Cucchi e A. Galvan)*

*Approvato e integrato dalla Commissione BES*

*Richiesto e approvato dalla Dirigente Scolastica (C. Pisani)*

## Indice

- 1.1 Prassi: iscrizione, colloquio con i genitori e incontro con alunno, creazione fascicolo alunno, scelta della classe, accoglienza**
- 1.2 Riferimenti normativi**
- 1.3 Allegato 1: elenco documenti necessari all'iscrizione**
- 1.4 Allegato 2: scheda per l'acquisizione dei dati di base**
- 1.5 Allegato 3: storia scolastica del bambino**
- 1.6 Allegato 4: lettera di benvenuto**
- 1.7 Allegato 5: modulo di iscrizione per ordine, gradi e plessi**
- 1.8 Allegato 6: modulo per attivazione richiesta di mediazione**

L'ACCOGLIENZA DEGLI ALUNNI STRANIERI A SCUOLA PREVEDE LE SEGUENTI FASI:

### **1. 1 Iscrizione**

*(personale amministrativo della segreteria)*

- Fornitura alla famiglia di un elenco in cui si specificano i documenti, le informazioni da richiedere e gli uffici in cui reperirli, necessari per l'iscrizione (allegato 1)
- comunicazione al referente intercultura e al dirigente del nuovo arrivo per concordare la fase di accoglienza
- consegna, se necessario, di una lettera di benvenuto in lingua (allegato 4)

### **2. Colloquio con i genitori e incontro con l'alunno**

*(referente BES + mediatore se necessario e possibile)*

- Comunicazione alla famiglia della data dell'appuntamento successivo con i genitori e con il bambino a scuola
- Raccolta di maggiori informazioni sulla biografia scolastica dell'alunno (allegato3) e sul suo percorso migratorio e i dati di base (allegato 2)
- Spiegazione alla famiglia, se possibile con mediatore contattato dal referente, del funzionamento della scuola italiana, delle caratteristiche della scuola che accoglie (materie, diario, gite, assenze...) e delle modalità di accoglienza, visita alla scuola, colloquio con l'alunno e compilazione della domanda di iscrizione.

### **3. Creazione fascicolo dell'alunno**

*(personale amministrativo della segreteria)*

- Strutturazione di una cartella personale dell'alunno a disposizione delle insegnanti e della segreteria che contenga tutte le informazioni raccolte durante i colloqui e i risultati delle prove di accertamento delle competenze

### **4. Determinazione della classe e scelta della sezione**

*(Commissione BES, Dirigente scolastico)*

L'alunno viene inserito in una classe tenendo conto:

- a. dell'ordinamento degli studi del Paese di provenienza, che può determinare l'iscrizione ad una classe immediatamente inferiore o superiore rispetto a quella corrispondente all'età anagrafica;
- b. dell'accertamento di competenze, abilità e livelli di preparazione dell'alunno;
- c. del corso di studi eventualmente seguito dall'alunno nel Paese di provenienza;
- d. del titolo di studio eventualmente posseduto dall'alunno

## **5. Accoglienza dell'alunno nella scuola e in classe.**

*(docente di classe)*

- Informazione ed eventuale preparazione della classe all'arrivo dell'alunno
- Inserimento dell'alunno in classe
- Prove di accertamento competenze
- Definizione di un piano educativo personalizzato
- Se necessario e possibile, richiesta di attivazione del mediatore linguistico culturale per l'affiancamento in classe al *referente BES*

## **6. Dopo il primo inserimento**

*(docente di classe)*

- *Se il team docente riterrà opportuno e necessario, verranno attuati progetti con obiettivi inerenti l'eventuale bisogno; anche attraverso il confronto e la collaborazione con enti e/o associazioni che si occupano d'integrazione, la ricerca di buone pratiche attuate nell'istituto o in altri.*

## RIFERIMENTI NORMATIVI

Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (ratificata dallo Stato italiano con legge 4/8/1955, n.848)art.2

Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo (adottata dall'Assemblea generale dell'ONU il 10/12/1948)art.1, 25, 26

Dichiarazione dei Diritti del Fanciullo ( ONU, 20 Novembre 1959)

Convenzione internazionale sui diritti dell'infanzia (ONU, 20.11.1989, ratificata dallo Stato italiano con legge 27/5/1991, n.176)art.28

Patto internazionale sui diritti civili e politici (ONU, 16/12/1966, entrato in vigore il 23/3/1976)art.24

Patto internazionale sui diritti economici, sociali e culturali (ONU, 16/12/1966, entrato in vigore il

23/3/1976)art. 10, 12

Costituzione della Repubblica Italiana art.10, 30, 31, 34

C.M. n.5/94

Legge n.40, 06/03/1998, "Disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero"art.36

D.P.R. n. 394, 31/08/1999 "Regolamento recante norme di attuazione del testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero..." art.45

Legge n. 189, 30/07/2002 (nota come legge Bossi-Fini)

Legge n. 53/2003

Documento dell'ottobre 2007 La via italiana per la scuola interculturale

Norme per la valutazione 30/10/2008

Nota MIUR 8/1/2010 (PEP)

Indicazioni Nazionali per il curriculum Novembre 2012

Direttiva MIUR 27/12/2012

Linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri Febbraio 2014

## ALLEGATO 1

### ELENCO DOCUMENTI NECESSARI ALL'ISCRIZIONE

-certificato di nascita

- permesso di soggiorno in Italia dei genitori e dei minori (i minori sprovvisti di permesso di soggiorno sono iscritti con riserva; essi, tuttavia, proseguono regolarmente negli studi e conseguono validamente il titolo di studio, anche qualora gli accertamenti messi in atto dall'Amministrazione non diano alcun esito)

- certificato di vaccinazione (la scuola può accettare autocertificazioni solo per fatti e condizioni che l'Amministrazione può accertare, ma allo stesso tempo l'assenza di validi documenti non può comunque impedire l'iscrizione, come affermato al art. 45 del DPR n.394/99; il Ministero della Sanità con la circolare n.8 del 23/3/93 ha impartito disposizioni alle competenti A.S.L. per attivare le procedure tecnico-sanitarie necessarie in assenza di valida documentazione)

- certificazione attestante la scolarità pregressa, tradotta e convalidata dal Consolato italiano presso il Paese d'origine

Non è necessario, in via generale, che i documenti siano allegati alla domanda; i documenti da presentare per le iscrizioni alle scuole di ogni ordine e grado possono essere sostituiti da un'autocertificazione in carta semplice. L'unico titolo che non può essere autocertificato, ma che continua a dover essere comprovato con idonea documentazione è quello relativo alla scolarità pregressa e agli eventuali titoli di studio conseguiti all'estero.

## ALLEGATO 2

### SCHEMA PER L'ACQUISIZIONE DEI DATI BASE

COGNOME	NOME
LUOGO E ANNO DI NASCITA	
PAESE DI ORIGINE	
PERIODO DI ARRIVO IN ITALIA	
EVENTUALI TAPPE DEL PERCORSO D'IMMIGRAZIONE	
ABITAZIONE	Via
TELEFONO	
VIVE CON	MADRE: PADRE: FRATELLI/SORELLE: ALTRI PARENTI:
RELIGIONE	
ALIMENTI CHE NON PUO' MANGIARE	
PATOLOGIE/PROBLEMI DI SALUTE	

## ALLEGATO 3

### STORIA SCOLASTICA DEL BAMBINO

ULTIMA CLASSE FREQUENTATA				
DOVE				
DOCUMENTAZIONE ACQUISITA				
INFORMAZIONI DATE DALLA FAMIGLIA				
LINGUA MADRE				
CONOSCENZA DELLA LINGUA MADRE		Orale		Scritta
CONOSCENZA DI ALTRE LINGUE		Orale		Scritta
CAPISCE LA LINGUA ITALIANA DEL QUOTIDIANO	Buono	Sufficiente	Insufficiente	Nulla
PARLA LA LINGUA ITALIANA	Buono	Sufficiente	Insufficiente	Nulla
SCRIVE LA LINGUA ITALIANA	Buono	Sufficiente	Insufficiente	Nulla
LEGGE LA LINGUA ITALIANA	Buono	Sufficiente	Insufficiente	Nulla

## Allegati 1,2,3



allegato1 rumeno.pdf



allegato2 rumeno.pdf



allegato3 rumeno.pdf



allegato1 albanese.pdf



allegato2 albanese.pdf



allegato3 albanese.pdf



allegato1 arabo.pdf



allegato2 arabo.pdf



allegato3 arabo.pdf



allegato1 spagnolo castellano.pdf



allegato2 spagnolo castellano.pdf



allegato3 spagnolo castellano.pdf



allegati 1,2,3, inglese.pdf



allegati spagnolo catalano.pdf



## ALLEGATO 4

### LETTERA DI BENVENUTO

#### **BENVENUTO nella Scuola G. Rodari!!**

Caro/a.....,

siamo felici di incontrarti e accoglierti nella nostra comunità.

Sappiamo che parli ancora poco la nostra lingua e, purtroppo, anche noi non conosciamo la tua, e quindi a volte non ci capiremo subito e potrà essere anche difficile comunicare, ma questo non ci deve spaventare.

Col tempo impareremo a comprenderci e a conoscerci sempre meglio.

Noi abbiamo fiducia in te e ci impegniamo a farti sentire subito partecipe della vita della classe: pian piano troveremo insieme le parole per sapere qualcosa di più di noi e scambiarci esperienze, emozioni e conoscenze.

Giorno per giorno, imparerai cose nuove ed interessanti nei diversi momenti di studio e avrai tante soddisfazioni nelle ore che passi insieme con noi.

Siamo certi che **INSIEME** potremo fare un bel cammino, che ci porterà a crescere e diventare persone migliori!

Buon inizio e...

tutti insieme Buon Lavoro!

Il Dirigente Scolastico,  
i tuoi insegnanti e i tuoi compagni

## ALBANESE

Mirë se erdhët në shkollën

I\E dashur.....

Jemi shumë të lumtur të njohim e të mirpresim midis neshë.E dimë që nuk e flet akoma mirë gjuhën tonë dhe ne fatkeqsisht nuk flasim gjuhën tënde,kështu që mund të ndodh mos të kuptohemi shumë mirë fillimisht e mund të jetë e vështirë për ne të komunikojmë,por kjo gjë nuk duhet të na trëmbi.

Me kalimin e kohës do të kuptohemi e do të njihemi më mirë.

Ne kemi besim tek ti kështu që do të përpiqemi të bëjmë të pamundurën që ti të ndjehesh aktiv në jetën e klasës:sëbashku e me durim do ti gjejmë fjalët që ti të njohësh diçka më shumë nga ne dhe gjithashtu të shkëmbejmë eksperiencë emocionale dhe njohuri Ditë për ditë do mësosh gjëra të reja dhe interesante e do të keshë shumë kënaqësi në orët që do të kalojmë sëbashku.

Jemi të sigurt që sëbashku do të ndjekim rrugën e duhur ,rrugë që do të na ndihmoj të rritemi e të bëhemi njerëz të aftë.

Fillim të mbarë dhe..... Punë të mbarë për të gjithë!

Drejtori i shkollës, Mësuesit dhe shokët e klasës

BENVENUTO nella Scuola..... !!

欢迎莅临学校.....!!

亲爱的.....,

我们很高兴的与您见面及欢迎您加入我们的社团.

我们知道您只会说一点点我们的语言,而可惜的,我们也不会您的语言,因此有时候我们无法立刻了解以及也可能会难以沟通,但是这点我们不需要害怕.

时间久了我们就学会互相的了解及更加的认识.

我们对您有信心以及我们保证让您立刻感觉到参加班级学校的生活:慢慢的我们会一起寻找语言让您更加了解认识我们及互相交换经验感受及知识.

一天一天地,在不同时刻的学习中您会学习到很多有趣的及新的东西以及会让您感到满意的与我们一起度过每个时刻.

我们肯定的在一起我们能够做到走出一个好的前程,它将带领我们成长及成为更优秀的人.

祝 好的开始及...

全体一起工作愉快!

您的学校领导人

您的教师们及同学们

NB: 此篇文字内容也有以下的语言.....

FILIPPINO

**MABUTING PAG-DATING** sa Paaralan !! Mahal na .....,

Kami po ay masayang makipag-kita at kup-kupin kayo sa aming komunidad.

Alam po namin na hindi pa ninyo gaanong kilala ang aming wika, at pati kami, hindi namin alam ang inyong wika, kaya't kung minsan hindi tayo kaagad nag-kakaintindihan, at mahirap natin ipaalam ang gusto natin sa isa't-isa, nguni't ito ay hindi dapat ikakatakot o hadlang sa atin.

Balang araw, matutuhanan din natin na mag-kaintindihan.

Mayroon kaming tiwala sa inyo at kayo po ay aming tutulongang masanay sa gawain ng klase: Dahan-dahan, makikilala din natin ang isa't-isa at malalaman natin ang mga ating karanasam, ang kalooban at ang mga kaalaman.

Matututo po kayo ng mga bago at nakaka-akit na bagay sa araw-araw na inyong pag-aaral at sa panahong kayo ay mananatili sa amin.

Masisigurado namin na kung tayo ay mag-kaisa, magkakaroon tayo ng magandang kinabukasan at magiging mas-magaling na tao.

Magandang pag-uumpisa at

Magaling na gawain para la ating lahat !

Ang inyong Punong Guro, ang inyong mga guro at mga kasama sa paaralan

FRANCESE

Bienvenu à l'école !!! Cher élève...

Nous sommes heureux de te connaître et de t'accueillir dans notre communauté. Nous savons que tu ne parles pas encore notre langue et, malheureusement nous ne connaissons pas non plus la tienne, par conséquent, nous aurons parfois des difficultés à nous comprendre et se sera difficile de communiquer, mais cela ne doit pas nous effrayer.

Avec le temps nous apprendrons à nous comprendre et à mieux nous connaître . Nous avons confiance en toi et nous nous engageons à t'intégrer dans la vie de la classe : petit à petit nous trouverons ensemble les paroles pour apprendre des choses nouvelles sur nous et pour s'échanger expériences, émotions et connaissances.

Jours après jour , tu apprendras des choses nouvelles et intéressantes durant ton apprentissage scolaire et tu éprouveras tant de satisfactions à passer du temps avec nous à l'école.

Nous sommes sûrs qu' ENSEMBLE nous pourrons faire un beau parcours qui nous amènera à grandir et à devenir des personnes meilleures.

En vous souhaitant un Bon Début et

Bon Travail à tous !

Ta, Ton Conseiller d'éducation, tes enseignants et tes copains de classe

INGLESE

Welcome to the school

Dear

We are happy to meet you and also to receive you in our community.

We know that you don't speak very well our language and unfortunately we don't speak your language too ,so for this reason sometimes we may not understand each other and it may be difficult for us to communicate ,but this fact shouldn't scare us. Time will help us to know and to understand each other better.

We trust in you and so we'll do everything we can to introduce you in the class as fast as possible :little by little together will find the way to get to know more things about us and to exchange experiences ,emotions and knowledges.

Day after day you will learn new and interesting things during the studies and you will be also satisfied for the time that you'll spend with us.

We are sure that TOGETHER will find the right way, wich will help us to grow and to become better persons.

Good start and...

Good work for all of us

Your principal, Your teachers and class mates

RUMENO

Bine ai venit în școala noastră

Stimatul/a

Suntem bucuroși să te întâlnim și să te primim în comunitatea noastră.

Știm foarte bine că vorbești puțin limba noastră, dar, cu părere de rău, nici noi nu cunoaștem limba ta, deaceia, câte odată, s-ar putea să nu ne înțelegem foarte bine.

Dar aceasta nu trebuie să te îngrijoreze. Cu timpul ne vom cunoaște și ne vom înțelege mai bine.

Noi avem încredere în tine și pentru aceasta ne vom strădui să depunem toate forțele, ca tu să te simți bine și să participi în viața clasei noastre.

Încetul cu încetul vom găsi cuvintele potrivite, pentru ca să ne putem să ne cunoaștem mai bine prin deprinderile și emoțiile noastre.

Zi de zi vei învăța ceva nou și interesant, vei fi satisfăcut împreună cu noi în momentele cele mai frumoase a clasei noastre.

Suntem încrezuți de faptul, că împreună vom putea să construim o viață fericită, care te va ajuta să crești împreună cu noi și să poți să devii o persoană excelentă.

Într'un cias bun

RUSSO

Добро пожаловать в нашу школу

Дорогой друг

Мы очень рады встретить и принять тебя в наше общество.

Догадываемся о том, что ты мало говоришь на нашем языке, но, к сожалению и мы не знаем твоего языка. Незнание языка создаёт трудности в понимании, но это не должно тебя тревожить.

Со временем научимся понимать друг друга лучше.

Мы верим в тебя и поможем внедриться как можно лучше в наше общество, чтобы суметь активно участвовать в жизни класса: вместе найдём нужные слова, чтобы обменяться нашими эмоциями и навыками.

День за днём будешь изучать что-то новое и интересное. Жизненные моменты будут тебя радовать и удовлетворять, находясь вместе с нами.

Мы уверены, что ты преодолеешь этот сложный жизненный момент и думаем, что сможем создать для тебя уют и тепло, которое поможет тебе расти, чтобы стать достойной личностью.

В добрый час и хорошего начала



SPAGNOLO

BIENVENIDA en la escuela !!

Querido/a.....,

somos felices de encontrarte y acogerte en nuestra comunidad.

Sabemos que todavía hablas poco nuestra lengua y desgraciadamente, nosotros no conocemos la tuya, entonces, a veces no nos entenderemos rápidamente y también podrá ser difícil comunicar, pero esto no nos tiene que espantar.

Con el tiempo aprenderemos a comprendernos y ha conocernos siempre mejor. Nosotros tenemos confianza en ti y nos empeñamos a hacerte participar enseguida de la vida del salón: poco a poco hallaremos juntos las palabras para conocernos y intercambiarnos experiencias, emociones y conocimientos.

Día a día, aprenderás cosas nuevas e interesantes en los momentos de estudio y tendrás tantas satisfacciones en las horas que pasaremos juntos.

Somos ciertos que JUNTOS podremos hacer un buen camino, que nos llevará a crecer y a ser personas mejores!

Buen inicio y...

Todos juntos Buen trabajo!

## RICHIESTA MEDIATORE LINGUISTICO CULTURALE A SCUOLA

DATA \_\_\_\_\_

INSEGNANTE RICHIEDENTE: \_\_\_\_\_

SCUOLA: \_\_\_\_\_

MAIL REFERENTE:

TELEFONO REFERENTE:

NOME ALUNNO: \_\_\_\_\_

CLASSE: \_\_\_\_\_

ETA': \_\_\_\_\_

PAESE DI ORIGINE: \_\_\_\_\_

LINGUA PARLATA: \_\_\_\_\_

DATA ARRIVO IN ITALIA \_\_\_\_\_

COMUNE DI RESIDENZA ALUNNO (Il servizio può essere attivato solo per i residenti in uno dei Comuni del distretto dell'Abbatense):

- |                                     |  |                                      |   |
|-------------------------------------|--|--------------------------------------|---|
| <input type="radio"/> Abbiategrasso | <input type="radio"/> Calvignasco      | <input type="radio"/> Gudo Visconti  | <input type="radio"/> Rosate            |
| <input type="radio"/> Albairate     | <input type="radio"/> Cassinetta di L. | <input type="radio"/> Morimondo      | <input type="radio"/> Vermezzo con Zelo |
| <input type="radio"/> Besate        | <input type="radio"/> Cisliano         | <input type="radio"/> Motta Visconti |   |
| <input type="radio"/> Bubbiano      | <input type="radio"/> Gaggiano         | <input type="radio"/> Ozzero         |   |

TEL. FAMIGLIA (se necessario per comunicazione incontro): \_\_\_\_\_

TIPOLOGIA DI RICHIESTA:

- colloquio scuola – famiglia individuale o di gruppo (2 ore a incontro)
- accoglienza ed inserimento di alunni stranieri a scuola (max. 8 ore ad alunno)
- Supporto/affiancamento alla scuola negli invii in Neuropsichiatria (pacchetto da 6 ore)
- Traduzione di modulistica/comunicazioni (1 ora a cartella)
- Formazione insegnanti sulle culture altre (2 ore a incontro)

MOTIVAZIONE RICHIESTA

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

LUOGO DOVE SI TERRÀ L'INCONTRO (Scuola, comune, Via):

INSEGNANTE/I PRESENTE/I ALL'INCONTRO: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

PREFERENZA GIORNI DELLA SETTIMANA E ORARI PER L'INCONTRO: insegnante del bambino disponibile per prendere accordi (nome – numero di telefono)

Modulo da inviare via mail a [mediazione@luleonlus.it](mailto:mediazione@luleonlus.it) e [sociale@asspabbiategrasso.it](mailto:sociale@asspabbiategrasso.it)



Cooperativa **LULE** o.n.l.u.s.